

La notizia

di Ginevra

www.saig-ginevra.ch

Anno VI n. 1 Gennaio 2013



La responsabilità solidale non sarebbe piuttosto un primo passo ?



S. Salerno

Il principio della responsabilità solidale accettata Mercoledì 5 Dicembre dal Parlamento federale, è l'occasione per aprire un dibattito più largo sui principi che formano il nostro sistema economico.

La logica politica liberale che sottende l'apertura dei mercati, sia a traverso gli accordi bilaterali

con l'Unione Europea che con l'accordo GATT/OMC del 1994 sui mercati pubblici, è basata sull'idea che l'apertura favorisce la concorrenza

Segue a pag. 14

Per François Longchamp dal sociale all'urbanismo, les stesse convinzioni



Eletto nel 2005 al Consiglio di Stato ginevrino, François Longchamp ha diretto all'inizio il dipartimento della solidarietà e del lavoro. Riduzione della disoccupazione, lotta contro il lavoro nero e sottopagato, riduzione del carico fiscale per le famiglie, riforma degli EMS. Dopo l'estate 2012, dirige il dipartimento dell'urbanismo.

Resoconto di 7 anni di governo, di cui un anno di presidenza dominato dal caso "Gheddafi" e dal processo BCG.

Nel 2005, lei ha posto per la prima volta nello stesso dipartimento la politica sociale e quella del lavoro. Perché?

Segue a pag. 15

Sostenete il mensile della SAIG "La Notizia di Ginevra"



Il vostro sostegno finanziario rafforza le attività informative della Società delle

Associazioni Italiane di Ginevra.

Gentili lettori, come sapete, il 28 febbraio 2008 è stata costituita la "Società delle Associazioni Italiane di Ginevra" che raggruppa le sette Associazioni indicate nella prima pagina del giornale.

Le Associazioni aderenti, che conservano intatta la loro individualità, hanno riunito le loro forze in un unico soggetto con lo scopo di esercitare un'azione più incisiva nello svolgimento delle rispettive attività statutarie e maggiormente aderente alle esigenze della collettività italiana di Ginevra, con iniziative prevalentemente di carattere informativo, culturale e sociale.

Segue a pag. 5

La SAIG incontra i comitati delle associazioni aderenti e pubblica il Rapporto delle attività 2011 e 2012



L'unione fa la forza! Celebre aforisma la cui paternità è da alcuni attribuita ad Esopo e che è stato elemento centrale di numerose parabole e apologhi. Notissima, perché studiata alle elementari almeno fino agli anni '50 - '60, la storia del genitore che, in punto di morte, radunò intorno a sé i figli e chiese loro di spezzare alcuni ramoscelli, cosa che risultò semplicissima per ognuno di essi. Poi chiese di riunire i rametti in un unico fascio e fare lo stesso. L'impresa si rivelò impossibile. Da qui l'insegnamento che trasmise ai figli quale unica eredità, semplice ma di valore inestimabile. Divisi sarete alla mercé di chiunque, uniti sarete imbattibili!

Questa consapevolezza fu alla base della decisione di costituire la Società delle Associazioni Italiane di Ginevra (SAIG) che, *Segue a pag. 6 e 7*

Elezioni politiche
2013



INFORMAZIONI PER I CONNAZIONALI

Segue a pag. 8 e 9

La notizia
di Ginevra**Editore:** S.A.I.G.10, Av. Ernest-Pictet
1203 Genève

Tel. + fax + 41 22 700 97 45

Natel: +41 (0) 78 865 35 00

C.C.P. 65-753873-3

www.saig-ginevra.ch
info@saig-ginevra.ch**Direttore editoriale:**

Carmelo Vaccaro

Natel: 076 574 20 41

Amministratore:

Giuseppe Chiararia

Natel: 079 417 36 31

Redattori e Collaboratori:

Menotti Bacci

Oliviero Bisacchi

Carmen Leonelli

Silvio Isabella

Maria Rochat Castriciano

Antonio Scarlino

Organo uff. della S.A.I.G.**Collaboratori:**

Avv. Alessandro De Lucia

Mario Amadei

Luigi Poletti

Tiratura 2500 copie**Distribuzione: Poste GE**10 numeri l'anno, escluso i
mesi di luglio e agosto**Gli articoli impegnano
solo la responsabilità
degli autori.**VILLI DL
GENÈVEAvec l'appui de la
Ville de Genève(Département de la Cohésion
Sociale et de la solidarité)

CAROUGE

le bon côté de la ville

www.carouge.ch

onex

Ville de progrès

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

www.onex.ch

VERNIER

Une Ville pas Commune

www.vernier.ch**I pareri dell'Avvocato Alessandro De Lucia (snd-avocats)**Egregio Avvocato DE
LUCIA,
Sono titolare e amministratore-delegato di una concessione di motociclette da dieci anni.

Da due anni, impiego un giovane collaboratore quale venditore e responsabile amministrativo.

Non abbiamo sottoscritto nessun contratto. Da alcuni mesi, ho dei dubbi poiché mi sembra che alcuni soldi siano spariti dalla cassa.

Ho avuto la conferma dei miei sospetti rinvenendo, tre giorni fa il mio impiegato, mentre prelevava delle somme nella cassa della ditta. L'ho quindi licenziato oralmente con effetto immediato e senza preavviso.

Pertanto, l'ho sorpreso una sola volta e altri collaboratori che lavorano per me, non si sono accorti mai di niente. Vorrei sapere se il licenziamento si giustifica, non avendo prove che quest'ultimo abbia regolarmente rubato nella cassa.

Pietro.

Egregio Signor Pietro,

Secondo l'articolo 337 I CO.: *"Il datore di lavoro e il lavoratore possono in ogni tempo recedere immediatamente dal rapporto di lavoro per cause gravi; a richiesta dell'altra parte, la risoluzione immediata dev'essere motivata per scritto"*.Secondo l'articolo 337 II CO.: *"È considerata causa grave, in particolare, ogni circostanza che non permetta per ragioni di buona fede di esigere da chi dà la dicitata che abbia a continuare nel contratto"*.

La giurisprudenza ha precisato che la risoluzione immediata del contratto di lavoro dato dal datore di lavoro può essere unicamente valida quando il lavoratore ha commesso degli atti particolarmente gravi verso le sue obbligazioni decorrenti dal contratto di lavoro, in particolar modo al suo obbligo di eseguire il suo lavoro o al suo dovere di fedeltà, secondo l'articolo 321a CO.

I giusti motivi corrispondono quindi a dei fatti propri a distruggere la fiducia come elemento essenziale dei rapporti di lavoro o dei fatti suscettibili di destabilizzare detta fiducia in modo tale che il proseguimento del lavoro non può più essere richiesto e che non ci siano altre vie che la risoluzione immediata dei rapporti di lavoro.

Il datore di lavoro ha un interesse particolare di poter fidarsi della probità assoluta del lavoratore quando quest'ultimo ha una funzione di responsabile nella quale dovrebbe essere capace di agire da solo, senza il controllo del suo datore di lavoro, soprattutto quando è a contatto con i clienti e che incassa soldi direttamente da detti clienti.

Per di più, un atto criminale o un delitto contro il proprio datore di lavoro viene considerato dalla giurisprudenza come un giusto motivo per un licenziamento immediato, senza alcuna necessità di un preteso avvertimento al lavoratore.

E proprio il caso per un furto anche di poca importanza.

Quindi, nella fattispecie, il licenziamento immediato dato al Suo lavoratore è pienamente giustificato secondo l'articolo 337 CO.

Raccomandiamo pertanto, di notificare il licenziamento per via lettera raccomandata con la giusta motivazione.

Le conseguenze del licenziamento immediato implicano che il datore di lavoro non potrà far valere la liquidazione dei rapporti di lavoro contrattuali oltre la data del licenziamento, nessuna preavviso essendo applicato nella fattispecie.

Avv. Alessandro De Lucia**Si avverte che codesto parere è basato su fatti brevi e senza documentazione.****In nessun caso, quanto redatto, può rappresentare un avviso completo e definitivo.**

Continuate a mandarci le vostre richieste a:

lanotizialegale@gmail.com

snd-avocats

Diane Schasca

Juge assesseur

Commission cantonale de recours

(Constructions & LDTR) - Membre Sia

Marilyn Nahmani Azria

Juge Prud'hommes

Sophie Berthaudin

Alessandro De Lucia

LL.M (UCL), London

Natacha Bongard

1, rue Pédro-Meylan, CP 507, 1211 Genève 17

Téléphone : +41 22 707 40 90 - Fax : +41 22 707 40 91

Site internet :

www.snd-avocats.ch

E-mail :

info@snd-avocats.ch

Tagliatelle Emiliane al Corso di Cucina della SAIG

È stata una vera delizia gustare questa pietanza, preparata minuziosamente da C. Leonelli, al Corso di Cucina del 17 gennaio scorso, eseguito nella sede SAIG.

Tagliatelle: il nome di questo formato di pasta deriva dalla parola "tagliare", perché le tagliatelle si ricavano affettando a circa 5-7 mm di larghezza la sfoglia sottilissima dopo averla arrotolata.

A volte vengono chiamati impropriamente tagliatelle altri formati di pasta come ad esempio le fettuccine, i tagliolini e le pappardelle, anche se in realtà si contraddistinguono per larghezze diverse l'una dall'altra. Le vere tagliatelle si preparano asciutte, lessandole in acqua bollente salata e scolandole al dente, in modo da apprezzare l'elasticità e la corposità della pasta.

Il condimento più classico e azzecato è il ragù a base di carne.



Una esperienza parlamentare a due facce. Il bilancio dell'On. Gianni Farina

Due anni di ottimo lavoro tra il 2006 e il 2008. Poi, il buio.

Non riesco a pensare a nulla di positivo per quello che si è fatto per gli italiani all'estero.

Abbiamo assistito a una devastazione morale e territoriale di cui, chi ha governato, non ha saputo invertire più di tanto questa tendenza. Il bilancio della seconda legislatura per il parlamentari all'estero, è devastante e totalmente negativo.

Non si possono eleggere 18 parlamentari e abbandonarli al loro destino, come è successo nei quattro anni trascorsi. Da qui, da una profonda e negativa riflessione, ho tratto la convinzione di operare per una svolta in positivo e ha tal fine ho proposto l'istituzione di una commissione parlamentare di indirizzo e controllo sull'emigrazione italiana nel mondo,



con apposita proposta di legge.

Uno strumento che ci permetterà di batterci, se saremo rieletti, per l'annullamento della vergognosa tassa dell'ICI, istituita dai precedenti governi per i nostri emigrati e confermata con l'IMU, unitamente alla tassa sui rifiuti.

Per il diritto all'insegnamento pubblico e gratuito della lingua italiana, come stabilito dalla costituzione repubblicana e per la conseguente difesa del corpo docenti e insegnanti all'estero. Per l'assunzione e la valorizzazione, nelle istituzioni italiane e nell'attività italiana diffusa - consolati, enti culturali e promozionali, mondo imprenditoriale dei nostri giovani all'estero e di quelli che partono, ricchi di tante capacità multiculturali, professionali e umane. Per la facilitare le procedure di natu-

ralizzazione e dell'acquisizione della doppia cittadinanza in base al diritto di reciprocità e senza alcun aggravio o costo per il cittadino - importante per la Svizzera e per i cittadini provenienti dall'America latina - che ne faccia richiesta.

Per l'attuazione della "carta fondamentale dei diritti delle lavoratrici e dei lavoratori", in cui sono impegnate le grandi organizzazioni sindacali, gli enti di tutela e assistenza italiani all'estero, nonché il Consiglio d'Europa.

Per il rinnovo e la modernizzazione dei consolati, delle leggi dei Comites e del Cgie e per un loro adeguato sostegno finanziario, come richiesto dalla comunità nazionale.

Per una adeguata informazione da e per l'Italia.

Il tutto, perché il patrimonio dell'italianità, in Svizzera e nel mondo, sia sempre più riconosciuto e valorizzato: in Italia, nell'Unione europea e nei processi della competizione globale.



Pour voir loin,
il faut y regarder de près.

[Pierre Dac]

CHIRURGIE DE L'OEIL CATARACTE • GLAUCOME • RETINE • MYOPIE

TROUBLES DE LA VISION ASTIGMATIE • HYPERMETROPIE • PRESBYTIE

 Clinique
de l'Œil

Avenue Bois-de-la-Chapelle 15
1213 Onex/Genève • T 022 879 12 34

www.cliniqueoeil.ch

L'Associazione Genitori Scuola Italiana compone il nuovo comitato



Dopo la nostra Assemblea Generale del 30 novembre 2012 e alla successiva Assemblea Costitutiva del 8 gennaio 2013 l'Associazione Genitori Scuola Italiana (AGSI) è lieta d'informarvi della composizione del nuovo Comitato Direttivo:

Presidente
ROCHAT-CASTRICIANO Maria

Vice-Presidente
PERNA Domenico

Segretario
ALLECA Marcello

Vice segretario
STURIALE Jean-Philippe

Tesoriere e Rappr. AGSI al CAE
PIETRANGELO Luciano

Responsabili SITO
LABRIOLA Bruno
ALLECA Marcello

Resp. Manifestazioni
FERRARI Estelle

Consiglieri
SCHNEIDER Marina
SCHNEIDER Franco
VACCARO Carmelo



Desideriamo ricordarvi che l'A.G.S.I. è sempre a vostra disposizione per qualsiasi informazione, problema e/o appoggio riguardante i corsi di Lingua e Cultura Italiana.

Vi preghiamo di prenderne nota e nell'attesa d'incontrarvi prossimamente gradite i nostri più cordiali saluti

Per l'A.G.S.I.

ROCHAT-CASTRICIANO Maria,
Presidente

www.agsi-ginevra.ch

**"RETTIFICA"**

Contrariamente a quanto riportato nell'articolo pubblicato a pagina 6 del numero di dicembre 2012 de "La notizia di Ginevra", il Generale di Brigata Mario Amadei, dell'Esercito Italiano, non è in pensione ma in servizio come Attaché nella Rappresentanza Permanente d'Italia presso le Organizzazioni Internazionali di Ginevra.

La redazione de "La notizia di Ginevra" si scusa con l'interessato per eventuali inconvenienti causati dall'errata notizia.

La redazione de "La notizia di Ginevra" si scusa con l'interessato per eventuali inconvenienti causati dall'errata notizia.

La Redazione

Restaurant Pizzeria

L'EUROPA



Famille Cassella
1, rue Richard-Wagner
16, rue du Valais
Genève
Tél. 022/740 09 05

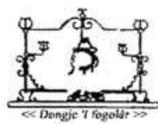


Associazione Emiliano-Romagnoli Ginevra

L'Associazione degli Emiliano-Romagnoli di Ginevra (www.aerg.ch), insieme alle associazioni degli emiliano-romagnoli del Vallese, di Basilea e di Bellinzona, organizza un prestigioso evento culturale per il bicentenario della nascita di Giuseppe Verdi suddiviso in tre appuntamenti:

- 1) Una conferenza sul Verdi meno noto, il politico e l'agricoltore, tenuta dal musicologo e maestro Dario De Cicco (www.studiverdiani.it) presso la Webster University di Bellevue (www.webster.ch) il 16 marzo alle 18:00. La medesima conferenza si terrà anche il 17 marzo alle 16:00 presso la Casa del Popolo di Bellinzona (TI);
- 2) Un recital lirico del soprano Francesca Bellofatto presso l'Hôtel Beau-Rivage di Ginevra (www.beau-rivage.ch) il 18 aprile alle 19:15. Al recital seguirà un cocktail. Il costo del biglietto è di CHF 60 in prevendita e CHF 70 dopo il 30 marzo. L'incasso sarà devoluto ai terremotati dell'Emilia.
- 3) Una gita di due giorni nelle terre verdiane in maggio-giugno. Le date esatte e il programma dettagliato verranno specificate alla fine di febbraio.

La SAIG sollecita i lettori de "La Notizia di Ginevra"

**Segue da pag. 1**

In questo contesto è stato fondato il giornale "La notizia di Ginevra" ed è stato istituito il sito web con i quali la SAIG intende promuovere la lingua e la cultura italiana nella Circonscrizione Consolare di Ginevra e informare i nostri connazionali sulle iniziative della Società, di fruizione gratuita, volte alla promozione dell'Italia quali concerti, concorsi, rappresentazioni teatrali e quant'altro di possibile interesse.

Dalla sua nascita, "La notizia di Ginevra" ha riscontrato un elevato apprezzamento per i suoi contenuti e un notevole successo, non solo tra gli associati delle Associazioni aderenti alla SAIG ma anche tra le Istituzioni

italiane operanti in Svizzera e tra le autorità ginevrine.

Questi incoraggianti risultati hanno indotto la redazione a approfondire nuove energie in una continua azione volta a migliorare la qualità del giornale stesso e ad incrementarne la tiratura. Il risultato è che da questo numero il giornale, costituito da 16 pagine a colori, è edito e distribuito in 3000 copie.

Il tutto, però, comporta uno sforzo finanziario difficilmente sostenibile con il bilancio ordinario della SAIG.

Si rende pertanto necessario ricercare nuove fonti di introiti per coprire le spese di spedizione e continuare a

raggiungere, con un messaggio efficace, il maggior numero possibile di italiani residenti nel Cantone di Ginevra e nella Circonscrizione consolare.

In questo numero troverete una cedola di versamento che permetterà, a quanti lo desiderano, di sostenere finanziariamente "La notizia di Ginevra" con versamenti sul C.C.P. 65-753873-3.

Fiduciosi della Vostra attenzione e generosità, Vi inviamo i nostri più sinceri e cordiali saluti.

www.saig-ginevra.ch
info@saig-ginevra.ch

Carmelo Vaccaro,
Coordinatore SAIG

La SAIG INFORMA SULLE PROSSIME ATTIVITA'

Permanenza sociale, la sede della SAIG rimarrà aperta a disposizione di tutti coloro che hanno necessità d'informazioni a carattere sociale.

I nostri collaboratori saranno disponibili per:

- ascoltare e sostenere le persone anziane e orientarle verso i servizi assistenziali italiani e ginevrini;

- ricevere tutte le persone in difficoltà e individuare possibili soluzioni ai loro problemi. Ogni caso verrà trattato con la massima discrezione.

Orari di permanenza: Lunedì e Venerdì dalle 15h alle 17h, il martedì dalle 18h30 alle 20h

- Corsi di cucina regionale italiana, **il secondo e l'ultimo giovedì del mese, dalle ore 19.00.**

Per informazioni: C. Vaccaro 078 865 35 00

- Corsi d'informatica tutti i martedì dalle 18.30 alle 20.00.

Per informazioni e iscrizioni: Bruno Labriola 076 381 97 12 / 078 865 35 00

La SAIG informa che i Corsi di Cucina e i Corsi d'informatica sono gratuiti.

- **Sabato 23 febbraio:** S.A.I.G. 5° anniversario alla Salle de fête de Carouge (serata danzante)

Per informazioni e prenotazioni : C. Vaccaro / 078 865 35 00

- **Venerdì 1 marzo:** SAIG - Conferenza sulla vista - ore 20.30

Dr. G. Carollo «Oftalmologia pediatrica» - Dr. L.D. Grasso «Occhio e malattie sistemiche» - Dr. Jerome Bovet «La chirurgia refrattiva» **Luogo:** sede SAIG 10, Av, Ernest-Pictet 1203 Genève.

- **Domenica 3 marzo:** SAIG - Città di Vernier - Ufficio Scuola - AGSI - CAE

Festa di Carnevale degli alunni dei Corsi d'italiano **Luogo: Salle d'Avanchet-Salève**

Informazioni : Ufficio Scuola 022 839 67 49

- **Sabato 23 marzo ore 19.30:** CAS - SAIG - AGSI - CAE e altre associazioni, Teatro con la Nuova Generazione - Basilea all'ECG Henry Dunant, 20, rue Edmond-Vaucher

Informazioni: V. Bartolomeo / 079 688 45 67

Ulteriori informazioni su altre iniziative saranno divulgate in tempo utile.

La SAIG incontra i comitati delle associazioni aderenti

Segue da pag. 1

nel 2008, vide sette Associazioni federarsi per creare sinergie e incrementare l'efficacia delle proprie iniziative, pur conservando ognuna identità distinta e libertà d'azione.

In genere, la fine di un anno e l'inizio di uno nuovo offrono l'occasione per fare un bilancio delle attività passate e programmare quelle future. A livello individuale queste due fasi sono note, rispettivamente, come esame di coscienza e buoni propositi. A livello di organizzazione si parla, invece, di resoconto e pianificazione. La SAIG non sfugge al rispetto di questa regola e una volta riepilogate le attività effettuate, analizzati i risultati conseguiti e individuati gli obiettivi futuri e i mezzi per conseguirli, ne rende partecipi tutti i componenti dei comitati delle Associazioni federate.

Venerdì 11 gennaio, la sala della Scuola di Vernier-Place ha visto riunirsi i comitati delle SAIG e delle As-



sozzioni per la presentazione, in un'atmosfera conviviale, del resoconto delle attività 2011-2012 e del programma 2013.

Testimoni dell'evento il Console Generale d'Italia, Cons. Andrea Bertozzi, il Sindaco della città di Bernex e Deputato al Gran Consiglio, Serge Dal Busco, il Direttore dell'Associazione Partage, Vincent Gall, e il Direttore di Motor Village Suisse, Antonio Sammauro, i quali, con dei brevi interventi, hanno voluto dare testimonianza del ruolo assunto dalla SAIG nel panorama associazionistico italiano nel cantone. Presenti in sala anche altre personalità vicine alla SAIG, quali il Gen. Mario Amadei, l'Avv.

Alessandro De Lucia e i presidenti delle associazioni AVIS, CAE, CAS, Gruppo Alpini, il coro della Liederkranz-Concordia e il presidente dell'associazione Siciliani di Friburgo Gesualdo Ragusa, accompagnato dal Segretario Giuseppe Di Mauro.

Dopo l'aperitivo di pramatica e la consumazione del pasto, come sempre costituito da pietanze semplici ma molto apprezzate, il coordinatore Carmelo Vaccaro ha riferito sulle attività condotte dopo l'ultima riunione del genere, iniziando dal 2011, anno caratterizzato dai festeggiamenti per il 150° anniversario dell'Unità d'Italia e che, per quanto attiene alla comunità italiana di Ginevra, ha visto dei momenti di incomprensione e contrasto tra alcune sue componenti.

In occasione della festa per il 3° anno di costituzione della Società, la SAIG ha attribuito il titolo di Personaggio dell'anno 2012 ai Comuni di Vernier, Carouge e Onex, mentre nel novero delle attività ordinarie si è iscritta una conferenza del Prof. Grasso sulle patologie della vista che affliggono, soprattutto, gli anziani.

Nell'ambito dei festeggiamenti per l'Unità d'Italia, la SAIG, con l'appoggio logistico della Città di Vernier, ha organizzato un concerto del coro Liederkranz Concordia, e la Festa degli Italiani. Questa manifestazione,

Da sin. V. Gall, S. Isabella, A. Scarlino e G. Chiararia



N. Nasi, A. Sammauro, S. Dal Busco



L. Caon, A. Strappazon, A. Bertozzi



Gen. M. Amadei



A. Sempiana, M. Fronda

chasseur express
DÉMÉNAGEMENTS,
TRANSPORTS ET
LIVRAISONS
RAPIDES
GARDE-MEUBLES
RUE DU PONT-BUTIN 14
1213 PETIT-LANCY
022 900 00 33

L'AMBIANCO
CAFE • RESTAURANT • PIZZERIA
Rue châtelaine 5
1203 Genève
tél. : 022 340 33 68

organizzata presso la Salle de fête messa graziosamente a disposizione dalla Città di Carouge, ha però avuto scarso successo e insoddisfacente partecipazione di pubblico.



I citati contrasti tra alcune componenti della comunità italiana, poi superati, hanno determinato una frattura nella commemorazione del 4 novembre che ha indotto la SAIG e il Gruppo Alpini di Ginevra a organizzare una cerimonia alternativa a quella ufficiale organizzata dall'ANCRI.

A similitudine di quanto fatto per le elezioni del Gran Consiglio del 2009, in occasione delle votazioni municipali la SAIG ha proposto all'attenzione dei lettori del proprio giornale tutti i candidati di origine italiana, a prescindere dal partito d'appartenenza. E' da notare che gli eletti di origine italiana furono 17 al Gran Consiglio nel 2009 e 14 al Consiglio Municipale della Città di Ginevra nel 2011.

Il 2011 ha visto anche l'incremento

della tiratura de "La notizia di Ginevra" di 300 copie, per un totale di 2000.

Il 2012 è stato caratterizzato da notevoli mutamenti che hanno drasticamente modificato gli impegni ed il ruolo della SAIG nel panorama associazionistico italiano del Cantone, facendone un ponte con le istituzioni delle città oggi partner quali Ginevra, Carouge, Onex e Vernier, e con le istituzioni rappresentative cantonali.

L'anno si è anche caratterizzato per la messa a disposizione della SAIG, da parte della Gerenza Immobiliare Municipale (GIM), di nuovi e più spaziosi locali che hanno permesso, e permetteranno ulteriormente, l'attuazione di programmi più ambiziosi. Questo successo è dovuto al riconoscimento, da parte del Dipartimento della Coesione sociale e della Solidarietà, dell'impegno e dei positivi risultati conseguiti nel particolare settore.

Numerose sono state le iniziative condotte o avviate con successo. Alla tradizionale organizzazione di eventi culturali e di iniziative sociali quali la raccolta di alimenti e di abiti a sostegno dell'Associazione PARTAGE, si sono aggiunti l'avvio di una permanenza sociale presso la nuova sede, di corsi d'informatica e di corsi di cucina regionale, l'istituzione di un Internet Point a disposizione gratuita di quanti ne hanno bisogno.

La ricomposizione della frattura con altre associazioni ha permesso la riunificazione della commemorazione del 4 novembre, che ha visto la SAIG impegnata nell'organizzazione della cerimonia a fianco dell'ANCRI e del Gruppo Alpini di Ginevra. Il titolo di Personaggio dell'anno 2011 è stato assegnato alla Città di Ginevra.

Infine è da notare che il giornale "La

Notizia di Ginevra" si è confermato strumento portante dell'attività della SAIG, indispensabile per promuovere non solo le attività della Società e delle Associazioni aderenti ma anche di tutte quelle tese a dare lustro all'Italia e alla presenza italiana a Ginevra.

Obiettivo principale per il 2013 è la conferma delle attività divenute ormai consuetudinarie, la prosecuzione delle iniziative avviate nel 2012 e la messa a disposizione della sede di quanti ne hanno bisogno con, tra l'altro, il lancio di iniziative mirate agli anziani del quartiere quali cineforum e varie attività ludiche.

In conclusione, i lusinghieri risultati conseguiti sono stati resi possibili dall'attivo e generoso coinvolgimento di tutti i componenti delle Associazioni della SAIG e dal riconoscimento da parte delle autorità locali dell'importanza del suo ruolo nel campo culturale, sociale ed educativo.

L'impegno per il futuro è di incrementare le iniziative e i risultati. Appuntamento a gennaio 2014 per una verifica obiettiva.



G. Di Mauro

G. Ragusa



Maria Rochat e Carmen Leonelli



Menotti Bacci

Elezioni politiche 2013



INFORMAZIONI PER I CONNAZIONALI



COMUNICATO DEL CONSOLATO GENERALE
D'ITALIA IN GINEVRA

ELEZIONI DEL PARLAMENTO ITALIANO 2013
VOTO ALL'ESTERO

Con Decreto del Presidente della Repubblica n. 226 del 22 dicembre 2012 sono state indette per il 24 e 25 febbraio 2013 le votazioni per l'elezione della Camera dei Deputati e del Senato della Repubblica.

In Italia le votazioni si svolgono presso i seggi nei giorni di domenica 24 febbraio (dalle ore 8,00 alle ore 22,00) e di lunedì 25 febbraio (dalle ore 7,00 alle ore 15,00).

All'estero, i cittadini italiani stabilmente residenti, iscritti nelle liste elettorali della Circoscrizione estero, possono partecipare alle elezioni votando **per corrispondenza**. Essi votano per le liste di candidati presentate nella rispettiva ripartizione della Circoscrizione Estero.

A ciascun elettore residente nei cantoni di Ginevra, Vaud e Friburgo, che non abbia optato per il voto in Italia entro il 3 gennaio, il Consolato Generale d'Italia in Ginevra invia per posta, **entro il 6 febbraio**, un plico contenente: un foglio informativo che spiega come votare, il certificato elettorale, la scheda elettorale (due per chi, avendo compiuto 25 anni, può votare anche per il Senato), una busta completamente bianca in cui inserire le schede votate, una busta già affrancata recante l'indirizzo dell'Ufficio consolare stesso, le liste dei candidati della propria ripartizione.

L'elettore, utilizzando la busta già affrancata e seguendo attentamente le istruzioni contenute nel foglio informativo, dovrà spedire **SENZA RITARDO** le schede elettorali votate, in modo che **arrivino** al Consolato di Ginevra **entro - e non oltre - le ore 16 (ora locale) del 21 febbraio**.

> Il voto è personale, libero e segreto. E' fatto divieto di votare più volte e inoltrare schede per conto di altre persone. Chiunque violi le disposizioni in materia elettorale, sarà punito a norma di legge.

L'elettore che alla data del 10 febbraio non avesse ancora ricevuto il plico elettorale, potrà rivolgersi al Consolato Generale d'Italia in Ginevra per verificare la propria posizione elettorale e chiedere eventualmente un duplicato.

IL CONSOLATO GENERALE D'ITALIA IN GINEVRA E' A DISPOSIZIONE DEI CITTADINI PER QUALSIASI ULTERIORE INFORMAZIONE

Rue Charles Galland 14 - 1206 Ginevra --- Ufficio elettorale 022 8396731/26 - fax 022 8396746/45

elektorato.ginevra@esteri.it - ginevra.elektorale2@esteri.it

INFORMAZIONI DETTAGLIATE SONO INOLTRE DISPONIBILI SUI SEGUENTI SITI INTERNET www.consginevra.esteri.it www.esteri.it

		<p>Giardino Italiano RESTAURANT A GENÈVE Rue des Grottes 13 - 1201 Genève Tél. 00 41 22 734 13 44 giardinoitaliano.geneve@gmail.com</p> <p>Ouverture du restaurant du lundi au vendredi de 12h. à 14h30 19h. à 23h00 samedi de 19h00 à 23h00 Fermé le dimanche</p>		<p><i>Aperitive</i> jeudi, - vendredi, - samedi de 18h. à 20h.</p>	
<p>website: www.giardinoitaliano.ch/en/</p> <p>www.facebook.com/pages/Giardino-Italiano/412770482105955?fref=ts</p>					

Per cosa si vota ?

Si vota nella Circostrizione Estero per eleggere 12 membri della Camera dei Deputati e 6 del Senato della Repubblica.

- Nella Ripartizione Europa si vota per eleggere 5 deputati e 2 senatori.
- Nella Ripartizione America Meridionale si vota per eleggere 4 deputati e 2 senatori.
- Nella Ripartizione America Settentrionale e Centrale si vota per eleggere 2 deputati e 1 senatore.
- Nella Ripartizione Africa, Asia, Oceania e Antartide si vota per eleggere 1 deputato e 1 senatore.

Come si vota ?

Si vota **per corrispondenza**, con le modalità indicate dalla Legge 27 dicembre 2001 n. 459 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 2 aprile 2003 n. 104. In particolare:

- a) gli Uffici consolari inviano per posta a ciascun elettore **un plico contenente**:
 - il certificato elettorale (cioè il documento che certifica il diritto di voto);
 - le liste dei candidati della propria ripartizione (Camera e Senato)
 - le schede elettorali (una per la Camera e una per il Senato);
 - una busta piccola completamente bianca;
 - una busta affrancata recante l'indirizzo del competente Ufficio consolare;
 - Il presente foglio informativo.
- b) l'elettore che **non ha compiuto il 25° anno** di età alla data del 24 febbraio 2013 riceve solo **la scheda e la lista per la Camera dei Deputati**;
- c) l'elettore esprime il proprio voto tracciando **un segno** (ad es. una croce o una barra) sul contrassegno corrispondente alla lista da lui prescelta o comunque sul rettangolo della scheda che lo contiene utilizzando **ESCLUSIVAMENTE una penna biro di colore nero o blu**;
- d) ciascun elettore può esprimere il **voto di preferenza** scrivendo il cognome del candidato nell'apposita riga posta accanto al contrassegno votato. La legge prescrive che il numero di preferenze vari a seconda della ripartizione (massimo due preferenze nelle ripartizioni a cui sono assegnati due o più deputati o senatori e massimo una preferenza nelle altre). Ciascun elettore può esprimere tante preferenze quante sono le righe poste accanto a ciascun simbolo;
- e) la scheda o le schede vanno inserite nella **busta completamente bianca** che deve essere accuratamente chiusa e contenere **solo ed esclusivamente le schede elettorali**;
- f) nella busta più grande già affrancata (riportante l'indirizzo dell'Ufficio consolare competente) l'elettore inserisce il tagliando del certificato elettorale (dopo averlo staccato dal certificato seguendo l'apposita linea tratteggiata) e la busta piccola chiusa contenente le schede votate;
- g) la busta già affrancata così confezionata deve essere spedita per posta, in modo che **arrivi all'Ufficio consolare entro - e non oltre - le ore 16 (ora locale) del 21 febbraio**;
- h) le schede pervenute successivamente al suddetto termine non potranno essere scrutinate e saranno incenerite.

ATTENZIONE

- ▶ **SULLE SCHEDE, SULLA BUSTA BIANCA PICCOLA E SUL TAGLIANDO NON DEVE APPARIRE ALCUN SEGNO DI RICONOSCIMENTO.**
- ▶ **SULLA BUSTA GIÀ AFFRANCATA NON DEVE ESSERE SCRITTO IL MITTENTE.**
- ▶ **LA BUSTA BIANCA PICCOLA E LE SCHEDE DEVONO ESSERE INTEGRE.**

Nella sezione dedicata alle elezioni politiche 2013 del sito www.esteri.it è disponibile una **presentazione che illustra le modalità di espressione del voto e le istruzioni per la restituzione delle schede.**



Associazione Lucchesi Nel Mondo
Sezione di Ginevra
C.P. 275 – 1211 Genève 4

CARNEVALE

**Sabato 16 febbraio
2013**

Sala ricreativa della scuola
«Bosson» di Onex
Chemin François-Chavaz



CENA ALLA TOSCANA



Ore 19:30 Aperitivo
offerto dall'associazione

Ore 20:00 Cena:

Tordelli alla Lucchese
Filetto con contorno

Dessert a sorpresa
Cenci
Caffè



SOCI 25.00.- NON - SOCI 30.00.- RAGAZZI da 6 anni a 12 anni: 10:00.-
BALLO allietato dal « DUO DI CASA NOSTRA » Concorso di maschere

Prenotazioni entro Mercoledì 13 febbraio 2013

Si prega di tel. al Presidente : Bacci Menotti / 022 320 96 72
Cassiere : Bacci Vittorio / 022 340 13 58

Associazione Regionale Pugliese
Grande spettacolo
con 3 orchestre nella



Notte della Pizzica Pizzica Salentina

Sabato 2 marzo 2013

Salle des fêtes de Thônex

Apertura della sala a partire dalle
ore 19.00 fino alle ore 02.00

Prevendita dei biglietti:

Centro Commerciale Balaxert & Circolo Pugliese

VI ASPETTIAMO NUMEROSI!!!



PRESENTANO

**Domenica 3 marzo 2013
dalle ore 15.00 alle ore 18.00**

Salle d'Avanchet-Salève
Rue François-Durafour 17
1220 Les Avanchets



Il Carnevale dei
Corsi di Lingua
e Cultura Italiana
di Ginevra



ARES



Association Régionale Des Emigrés Siciliens
Case postale 1021, 1260 Nyon



Carneval

Le 9 février 2013
à la salle communale de Nyon

Ouverture des portes à 18h
Souper dès 19h

La soirée se déroulera en musique par :
Orchestra Di Casa Nostra

Concours de déguisement :
Les trois premiers adultes et les trois premiers enfants déguisés
recevront un prix. Tous participants recevront une photo

Réservations et renseignements
079 624 66 28 / FAX 022 361 71 86



Riassunto dell'operato del Sindaco di Carouge, Jeannine de Haller Kellerhals

Presto sarà un anno che sono Consigliere amministrativo a Carouge; quest'anno assumo l'incarico di Sindaco per la terza volta. In precedenza, ho servito per otto anni in qualità di membro del Gran Consiglio, dove ho presieduto le commissioni dell'istruzione, della salute, dell'istruzione superiore e dei visitatori della prigione. Attualmente presiedo anche la Confederazione delle Scuole ginevrine di Musica.

A Carouge, la mia azione politica ha riguardato soprattutto tre settori:

- Nel settore **Sociale**, ho diretto la realizzazione degli Spazi di Vita Infantile (EVA) dei Grands Hutins e delle Epinettes, la creazione di uno sportello unico per l'informazione e l'accoglienza della prima infanzia, l'apertura di un nuovo ristorante scolastico, l'elaborazione di una convenzione collettiva e di un contratto quadro per il personale della prima infanzia. Ho anche contribuito al rafforzamento della struttura comunale "Progetti Occupazione Giovani" ed all'apertura della Casa di quartiere di Carouge. Ho promosso l'accoglienza e il finanziamento di attività formative per le donne immigrate e di corsi di lingua per stranieri, come pure i percorsi d'accoglienza per i nuovi abitanti e le riunioni cittadine con i nuovi elettori, nel quadro della commissione extraparlamentare dell'integrazione che presiedo. E' stato proposto lo sviluppo di una politica degli anziani, che permette in particolare l'aumento delle risorse e dei sostegni per le loro attività. Inoltre, ho istituito la gratuità dei funerali per gli abitanti del nostro comune.



- Nel settore delle **Risorse umane**, mi sono molto impegnata nella revisione – riuscita – dello statuto del personale, così come nello sviluppo del monitoraggio e della formazione continua delle collaboratrici e dei collaboratori.

- Infine, in materia di **Cultura e Comunicazione**, dapprima sono stata associata alla rinascita e al successo del cinema Bio. Successivamente ho promosso il sensibile aumento delle risorse per i teatri carugesi e ho favorito il consolidamento del Percorso ceramica. Ho voluto una Primavera carugese diversificata, seducente e accessibile. Ho lavorato per un Museo vicino alla popolazione così come per delle biblioteche aperte più spesso e decentralizzate. Il giornale comunale VivreCarouge è stato creato dopo il mio arrivo nel 2003.

Ciò che guida la mia azione è la ricer-

ca assidua di giustizia e solidarietà. Per me, la politica e i poteri pubblici devono avere per scopo l'appagamento più completo e più equilibrato possibile di ognuno e di tutti. E mi spendo molto, in questa prospettiva, con i miei colleghi Stéphanie Lammar e Nicolas Walder, nella direzione di una "democrazia partecipativa", vale a dire di un contatto costante tra le autorità e la popolazione. Ne fanno fede la creazione di un contratto di quartiere, gli incontri regolari a date fisse e senza appuntamento con i Carugesesi che lo desiderano e gli scambi tematici con certe componenti della popolazione (per esempio sul tema delle zone pedonali).

Dopo tutti questi anni, il mio entusiasmo e il mio impegno per Carouge non sono cambiati. Sono ancora orgogliosa e felice di poter mettere i miei valori, le mie idee e la mia energia a disposizione della nostra bella città e dei suoi abitanti.

Jeannine de Haller Kellerhals

www.carouge.ch

*Le Conseil
administratif
à votre écoute*

Pour mémoire, les trois conseillers administratifs organisent, tous les premiers mardis du mois (hors vacances scolaires) – 16h à 18h – des séances ouvertes à tous. □

LA CUCCAGNA
RESTAURANT - PIZZERIA
SPECIALITES ITALIENNES



Restaurations chaude
11h30 - 14h30
18h45 - 23h30

Fernando Avolio
33, rue St-Joseph, 1227 Carouge
Ouvert 7/7 Tél. 022 342 08 82



marc nobs
menuiserie
agencement

Rue de Veyrier 13a
1227 Carouge GE

Tél. +41 (0) 22 342 36 37
Fax +41 (0) 22 342 77 72

e-mail: info@m-nobs.ch
site web: www.m-nobs.ch

Beethoven s'invite à Vernier avec le Quatuor de Genève

Dimanche 3 février 2013 à 11h, à l'Ecole Allemande, la Ville de Vernier se réjouit d'accueillir le premier des quatre concerts du Quatuor de Genève. C'est à la rencontre du prestigieux compositeur allemand Ludwig van Beethoven que les musiciens nous emmèneront au gré des concerts.

Formé d'instrumentistes passionnés de musique de chambre, qui se sont rencontrés au sein de l'Orchestre de la Suisse romande, le Quatuor de Genève a su gagner l'estime du public de notre région, notamment en proposant des saisons de concerts autour de Schumann, Brahms ou encore Schubert.

En 2013 à Vernier, c'est à la rencontre de Beethoven, le compositeur de génie qui fit évoluer le classicisme et naître le romantisme musical, que le Quatuor de Genève nous invite.

public, qui promet des moments d'émotion exceptionnels, avec des œuvres contrastées: en regard de Beethoven, les couleurs et les parfums de Ravel, l'idéalisme de Chostakovitch, ce crépuscule du romantisme qu'est La Nuit Transfigurée de Schönberg, et pour finir un chef d'œuvre absolu: La Jeune Fille et La Mort de Schubert.

Le Quatuor de Genève est composé de Linda Bärlund et François Payet-Labonne, violons, Emmanuel Morel, alto, et André Wanders, violoncelle. Pour le 3^e concert, deux solistes de l'OSR viendront les rejoindre: l'altiste Frédéric Kirch et le violoncelliste François Guye.

PROGRAMMATION

Beethoven - quatuor opus 18 n° 4

Ravel - quatuor à cordes

12 mai 2013 à 16h

Beethoven - quatuor opus 18 n° 6

Chostakovitch - quatuor n° 4

13 octobre 2013 à 16h

Beethoven - quatuor n° 10, opus 74 « Les

Harpes »

Schönberg - sextuor à cordes « La Nuit Transfigurée »

1^{er} décembre 2013 à 16h

Beethoven - quatuor opus 18 n° 5

Schubert - quatuor « La Jeune Fille et la Mort »

BILLET EN VENTE

sur www.vernier.ch/billetterie, au Stand Info Balaxert ou au service de la culture, tél. 022 306 07 80, culture@vernier.ch

Le Sacre du Printemps, chorégraphies de J.-C. Gallotta et musique d'Igor Stravinsky

Vendredi 8 et samedi 9 mars 2013 à la Salle des Fêtes du Lignon, la Ville de Vernier se réjouit d'accueillir le chorégraphe Jean-Claude Gallotta, du Centre chorégraphique national de Grenoble, qui nous présentera sa pièce: Le Sacre du Printemps précédée de deux courts avant-programmes: I – Tumulte, II – Pour Igor.

Jean-Claude Gallotta a choisi de travailler sur la première version de l'œuvre, qu'il considère comme une des meilleures, rude, sans afféteries, sans brillance décorative, dirigée et enregistrée par Igor Stravinsky lui-même.

Le Sacre est une « cérémonie

ne » selon le compositeur. Pas d'anecdote, pas d'intrigue. Jean-Claude Gallotta ajoute: pas d'Elue, ou du moins pas d'Elue unique, glorifiée puis sacrifiée. Chaque interprète féminine sera « éligible », tour à tour, pour rétorquer à « l'obscur pouvoir discrétionnaire » des dieux et des pouvoirs.

Le Sacre est précédé de deux courts avant-programmes:

I – Tumulte, où le chorégraphe invite danseurs et public à entendre le silence brut de la danse qui précède le déchaînement de la musique.

II – Pour Igor, un solo interprété par Cécile Renard en hommage au compositeur, apostrophé et tutoyé

comme un dieu qu'on n'en finit pas de remercier d'avoir cherché sans relâche à instituer par sa musique un ordre entre l'homme et le temps.

Nous vous invitons à venir vivre un moment d'émotion exceptionnel accessible à tout public.

INFO

Vendredi 8 et samedi 9 mars 2013 à 20h30

Salle des Fêtes du Lignon

Place du Lignon 32, 1219 Le Lignon

BILLET EN VENTE

sur www.vernier.ch/billetterie, au Stand Info Balaxert ou au service de la culture, tél. 022 306 07 80, culture@vernier.ch

MONTRES

BIJOUX

www.orfelis.ch

114, rue du Rhône
1204 Genève
Tél. 022 786 20 86

16, rue Rousseau
1201 Genève
Tél. 022 732 75 75

Signy Centre
1274 Nyon
Tél. 022 363 03 38



**GARAGE CARROSSERIE
du BOULEVARD**

VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

10, ch. de Maisonneuve
1219 Châtelaine/GE
Tél. 022 797 17 87
Fax 022 797 21 36

Info@garage-du-boulevard.ch

7, boulevard d'Yvoy
1205 Genève
Tél. 022 328 45 95
Fax 022 328 46 00

Intervista a Eric Stauffer, Consigliere Amministrativo della Città d'Onex

Eric Stauffer, Deputato al Gran Consiglio ginevrino nonché Consigliere Amministrativo della Città d'Onex, si rivela essere uno dei personaggi politici, di origine italiana, più in vista nel panorama politico locale. Di madre partenopea, nelle ultime votazione amministrative nella Città d'Onex Eric Stauffer è stato eletto al Consiglio Amministrativo.

Uno dei suoi successi è il mercato domenicale nella Città d'Onex, ci può spiegare meglio i contenuti di questa iniziativa?

Ho voluto creare un grande mercato "all'Italiana" con una cinquantina d'espositori su circa 200 metri di spazio dedicato alle bancarelle, ogni domenica e tutto l'anno!

Per l'esecuzione dell'idea ho fatto ricorso ad una Siciliana (la nostra responsabile del mercato onesiano) che ha saputo, ogni domenica, infondere lo spirito dell'Italia a Onex. Un vero successo testimoniato dalla presenza ogni domenica di 400 - 600 persone che vengono al mercato.

Il prossimo 1° giugno, per la prima volta sarà Sindaco della Città d'Onex, come intende interpretare questo ruolo?

Con il rigore richiesto per questa funzione, come ho fatto nella mia qualità di Consigliere Amministrativo! E' per me un onore essere presto il Sindaco del comune che mi ha visto crescere e nel quale abito (con qualche interruzione) dal 1977.

Approfitto di questa intervista per



ricordare che la comunità italiana a Ginevra è costituita da 45.000 persone, che la nostra comunità, i nostri genitori e i nostri nonni hanno contribuito largamente alla costruzione e allo sviluppo del cantone di Ginevra. Lo spirito dell'Italia vive a Ginevra. Sapete che sono d'origine italiana da parte di madre (Pisciotta (SA), e ne sono molto fiero. La nostra comunità può e deve avere un'influenza decisiva sulle prossime elezioni, al fine di scegliere i candidati migliori per governare Ginevra!

Quali sono i suoi indirizzi per migliorare la vita quotidiana dei cittadini della sua Città?

Responsabile delle finanze del comune, e in particolare della promozione economica, mi pongo come obiettivo l'aumento del gettito fiscale delle persone giuridiche (società) aumentando l'offerta di superfici commerciali a Onex. Questo comporterà la riduzione delle imposte a carico delle persone fisiche. Oggi, il mio progetto più ambizioso è la costruzione di un

enorme complesso per commerci ed uffici, con al centro una grande torre di 30 piani con un albergo sui tre piani superiori, il tutto nella località chiamata "Le Nand-de-Cuard". Il Consiglio Municipale d'Onex ha già deliberato il primo credito d'investimento in associazione con lo Stato per il progetto preliminare del PLQ (Plan Localisé de Quartier)! Onex, un comune che si muove!

Una delle sue grandi lotte politiche è la difesa dell'impiego per i residenti. Avete potuto agire al livello municipale a Onex?

Questo è un settore dove ho potuto ottenere dei risultati concreti e precisi. A seguito dei nostri interventi al Consiglio Municipale d'Onex, abbiamo potuto creare l'Ufficio "Onex Solidaire" destinato ai richiedenti lavoro del comune. Inoltre, ho condotto una politica molto attiva per impedire alla municipalità l'assunzione di lavoratori frontalieri, come invece succede in altri comuni del cantone, per difendere l'impiego a favore dei residenti e dei giovani che incontrano difficoltà sempre maggiori. È una lotta difficile, dove avanziamo passo dopo passo, ma la nostra determinazione ci permette di ottenere dei risultati per il bene di tutti. Ho solo il rimpianto di non essere sufficientemente seguito dagli altri comuni e dal cantone. La mia politica è semplice e mi ci attengo: non servono belle promesse ma azioni.



1, Av. Edmond-Vaucher - 1219 Châteline

022 796 20 40

FAZIO & C^{IE}

MENUISERIE
AGENCEMENT
RÉNOVATION

26, rue des Vollandes
1207 GENÈVE
jl.fazio@bluewin.ch

Tél. 022 340 66 70
Fax 022 340 66 90
Natel 079 214 38 06



La responsabilità solidale non sarebbe piuttosto un primo passo ?

Segue da pag. 11

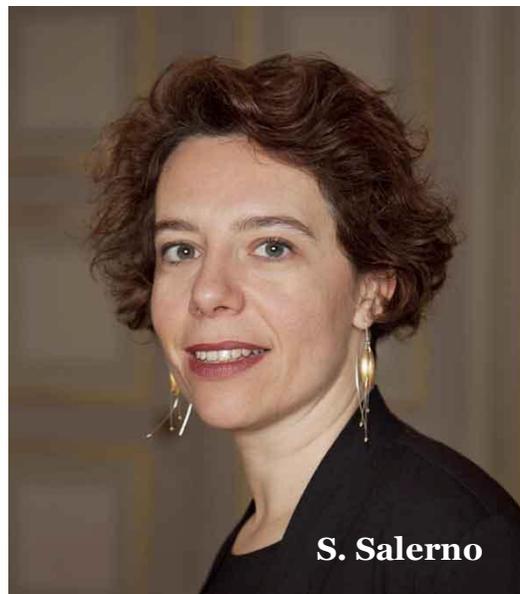
e contribue così a ridurre i prezzi, con benefici per tutti noi. Vent'anni dopo, qual'è il bilancio?

L'esperienza mostra che l'ipotesi è sbagliata e che il ribasso dei prezzi comporta in realtà un importante costo nascosto per il non aver preso in conto il costo sociale ed ambientale.

Poiché solo le leggi di mercato non sono sufficienti a rispondere ai bisogni delle popolazioni e delle imprese. Al contrario, esse generano una concorrenza esacerbata che conduce ad una forte pressione sui salari ed ad una perdita di competitività per le imprese che rispettano le regole e scelgono di essere virtuose.

Nel contesto ove le norme sono di più in più internazionali, come le collettività pubbliche, in particolare locali, possono esse agire? La responsabilità solidale è indubbiamente una pista e persino un vantaggio.

A Ginevra, per esempio, sono quasi due anni che discutiamo con gli ambienti padronali ed i sindacati della



S. Salerno

creazione di un metodo efficace per applicare la responsabilità solidale nel quadro dei mercati pubblici della Città.

Grazie ad un dialogo costruttivo con i vari interlocutori, il progetto attualmente in discussione va oltre la legislazione federale, limitando in particolare il numero di livelli dei subappalti.

Tuttavia, se il voto delle camere è un progresso innegabile, resta ancora tanto da fare. Il dibattito deve protrarsi e l'attribuzione dei mercati all'offerta economicamente la più vantaggiosa rimessa in questione. La buona gestione dei denari pubblici non può limitarsi al solo criterio finanziario. Il tutto economico non è il toccasana; le nostre concittadine ed i nostri concittadini ne sono coscienti. È dunque doveroso per le donne e gli uomini politici di questo paese di offrire alternative credibili e durevoli.

Come? Utilizzando al meglio i margini di manovra e di opportunità che sono i nostri. L'OMC ha deciso di aprire delle discussioni relative ai mercati sostenibili. Ecco l'occasione di passare dai discorsi agli atti: tenendo conto dei principi di sviluppo sostenibile, di rompere il cerchio vizioso nel quale ci siamo talvolta rinchiusi, di sostituire l'umano e l'ambiente al centro delle preoccupazioni e delle decisioni. Cogliamola!

<http://www.sandrinesalerno.ch>

10 trucs et astuces pour payer moins d'impôts

Payer moins d'impôts. Voilà une velléité connue. Le dernier numéro du magazine Bilan n'échappe pas à la tendance et rappelle, à grand coup de flèches rouges, qu'il est encore temps de réduire sa facture fiscale 2012, à condition d'agir vite, très vite ! Une simple recherche sur google témoigne de l'ampleur du phénomène : avec environ 5'500'000 résultats, « payer moins d'impôts » distance largement la « recette du gâteau au chocolat » (2'270'000 résultats) et écrase pour ainsi dire les meilleures façons de « plier les serviettes » (654'000 résultats). Dans la série des « 10 trucs et astuces pour payer moins d'impôts », divorcer (sauf à Genève où il semble plus cohérent de se marier) et s'endetter figurent dans le haut du panier. Stupéfiant.

Car, l'impôt n'est rien d'autre qu'une contribution de chacun-e au bien-être de la collectivité. Il permet de fournir, à l'ensemble de la population (et donc aussi à sa famille, voisin-e-s, ami-e-s, collègues), des services de qualité à

ble avec leur prix réel. Combien coûterait en effet une place en crèche sans la participation financière de toutes et tous ? Et qu'en serait-il des activités sportives et des musées ? De la propreté des rues ? De l'éducation de nos enfants ? Des services aux aîné-e-s ? De l'aide aux plus démunis-e-s ?

Parfois, des exemples concrets valent mieux que de longs discours. On estime ainsi que, tous modes de garde confondus, la contribution financière des parents en Ville de Genève se monte en moyenne à 23% des coûts des institutions de la petite enfance (IPE). En clair, il apparaît que 77% des coûts des IPE sont pris en charge par la commune sous forme de subvention, elles-mêmes financées grâce aux impôts des citoyens et citoyennes. Autre exemple : les piscines et salles pour la pratique sportive. Aux Vernets, le prix réel d'une entrée, si elle n'était pas subventionnée, serait de CHF 13.30.- alors que le prix moyen de l'entrée est de CHF 4.35.- (coût moyen de tous les billets vendus sur

l'année). A Varembe, le prix réel serait de CHF 13.70.- alors que le prix moyen de l'entrée est de CHF 4.19.-.

Loin de son image diabolique, une fiscalité juste et adaptée permet donc aux collectivités publiques de garantir des prestations et des projets indispensables au bien-être de l'ensemble de la population. En ces temps de crise, il est du devoir des responsables politiques de le rappeler.

Tiens, et si ces prochains jours vous profitez de l'une des prestations financées par vos impôts ? Comment ? Et bien en participant à la 35^{ème} édition de la traditionnelle Course de l'Escalade qui aura lieu ce samedi. En allant écouter une conférence, gratuite, dans le cadre des « Jeudis midi de la Bibliothèque de Genève ». En faisant un tour à la patinoire saisonnière des Bastions. En profitant de la gratuité des Musées le 1er dimanche de chaque mois. Ou en admirant les arbres en lumières durant tout le mois de décembre. Bluffant, non ?

<http://www.sandrinesalerno.ch>

Per François Longchamp dal sociale all'urbanismo, les stesse convinzioni**Segue da pag. 1**

Innanzitutto, perché la migliore politica sociale è il lavoro. In passato, ci si occupava dei disoccupati fino alla scadenza del diritto all'indennità di disoccupazione, dopodiché venivano "girati" ad un altro dipartimento per l'assistenza sociale. Lo scopo del Consiglio di Stato, dal 2005, era di porre queste due fasi sotto un'unica responsabilità.

Con quali risultati?

Ciò ha cambiato l'approccio alla disoccupazione. Non potevamo più limitarci ad attendere il termine del diritto per agire. Abbiamo cambiato la legge cantonale obbligando lo Stato a proporre delle misure d'inserimento molto più rapidamente nel percorso di disoccupazione. Abbiamo anche creato, a beneficio dei disoccupati a fine diritto e socialmente fragilizzati, gli impieghi di solidarietà. Più di 200 persone si sono sottratte all'assistenza sociale grazie a questo strumento. Parecchie migliaia d'altri grazie ai contributi di ritorno all'impiego. E la durata della disoccupazione a Ginevra è diminuita dai 350 giorni del 2005 ai circa 230 odierni. Infine. Lo scarto tra Ginevra e il resto della Svizzera è diminuito fortemente.

Ma il numero delle persone che fruiscono dell'assistenza sociale aumenta.

Non sono più vasi comunicanti. Un disoccupato in fine di diritto, anche se passa all'assistenza sociale, resta un disoccupato. In altre parole, anche se la crescita dell'assistenza sociale è reale, l'abbassamento della disoccupazione lo è ancor di più. Il tasso di disoccupazione era del 7,5% nel 2005, e del 5% alla fine del 2012. Alla fine del 2012 ci sono a Ginevra 4.000 disoccupati in meno che nel 2005.

Lei ha anche riformato gli EMS. Perché?

Oggi, il 14% circa delle persone di età superiore a 80 anni vive in regime di EMS. Questo comporta, per la collettività, un costo annuale di circa 450 milioni – l'equivalente di quello che Ginevra paga per costruire il CEVA. Con l'invecchiamento della popolazione, queste cifre aumenteranno ancora. La riforma che abbiamo attuato mira a migliorare la gestione delle EMS per assicurare che il dena-

**François Longchamp**

ro pubblico sia utilizzato per il conforto e le cure dei residenti. Abbiamo così messo fine a numerose pratiche denunciate dall'ispettorato cantonale delle finanze.

Inizio 2008, lei ha detto che la politica sociale passa per l'abbassamento delle tasse.

La realtà era la seguente: la fiscalità ginevrina penalizzava le coppie sposate. Due persone che lavoravano entrambe al 100% pagavano parecchie migliaia di franchi in più se avevano intenzione di sposarsi. Cosa che costituiva un fattore d'impoverimento delle famiglie. Il Consiglio di Stato ha quindi riformato la legge fiscale, sotto l'impulso del mio collega David Hiler e malgrado l'opposizione dei socialisti. Oggi, le coppie sposate risparmiano più di 200 milioni di tasse l'anno. Denaro di cui esse hanno grande bisogno.

Lei è stato criticato per contrastare il lavoro nero.

Lo ammetto. Il lavoro nero è un veleno per l'economia. Spesso i lavoratori in nero non hanno protezione sociale – o, al contrario, ne abusano. I loro datori di lavoro violano le regole della concorrenza. E dal momento che abbiamo circa 12.000 disoccupati iscritti, non c'è alcuna giustificazione al ricorso a persone senza permesso. Inoltre, è il lavoro nero la causa principale dei bassi salari. Fortunatamente, in questi dieci anni il salario medio ginevrino non ha cessato d'aumentare – ad eccezione degli stipendi più elevati che, dopo la crisi del 2008, hanno visto i loro "bonus" diminuire fortemente.

Da luglio 2012 ha riassunto il dipartimento dell'urbanismo. Quali sono i suoi obiettivi?

L'altra fonte di povertà per le giovani famiglie ginevrine è il costo elevato degli alloggi. Molti sono obbligati a traslocare quando nascono dei bambini. E dunque ogni giorno perdere ore per i trasferimenti. Ore che altrimenti potrebbero dedicare ai propri bambini, ai propri genitori, ai propri divertimenti. La prova è che a Ginevra si trovano 1,4 bambini per ogni donna, contro gli 1,7 – 1,8 di Nyon o della Francia vicina. 100'000 Ginevrini hanno oggi tra 0 e 20 anni. E' per loro che dobbiamo costruire degli alloggi nei prossimi anni, pur preservando l'ambiente e il paesaggio.

Appassionato dell'aeroporto

François Longchamp ha anche presieduto, dal 2005 al 2012, il consiglio d'amministrazione dell'aeroporto. Un periodo che ha visto quest'impresa ingrandire il terminal, progettare la costruzione di un nuovo terminal, e nel contempo incrementare i guadagni – di cui la metà sono versati allo Stato. L'aeroporto è un elemento essenziale per l'attrattività di Ginevra. Ogni Ginevrino oggi può prendere l'aereo più volte l'anno per delle vacanze o per andare a trovare la propria famiglia. E le nostre imprese (orologeria, profumeria, banche, etc.) possono agevolmente irradiarsi verso il mondo intero.

Una presidenza agitata

François Longchamp è stato presidente del Consiglio di Stato dal dicembre 2009 al dicembre 2010. Un anno molto particolare. Bisognava innanzitutto difendere Ginevra nel conflitto con le autorità libiche, che trattenevano due Svizzeri in ostaggio. "Il Consiglio di Stato è stato sempre perfettamente unito in questa faccenda, Eravamo convinti della qualità del lavoro svolto dalla nostra Polizia. La storia ci ha dato ragione."

Lo stesso anno è iniziato il processo BCG. François Longchamp vi rappresentava gli interessi dello Stato. Questo processo, con due condanne per falso, ha poi permesso allo Stato d'ottenere dal revisore un indennizzo finanziario senza precedenti, vale a dire 110 milioni di franchi. Nessun cantone coinvolto in "affari" di questo tipo ha fino ad ora ottenuto un centesimo da parte dei revisori.



S. A. I. G.
Società delle Associazioni Italiane di Ginevra

ANNIVERSARIO
5
S
A
I
G

In occasione del 5° Anniversario
la S.A.I.G. vi invita a partecipare
alla cena e serata danzante

SABATO 23 FEBBRAIO 2013
alle 19.30

Salle des Fêtes de Carouge
Rue Ancienne 37 - 1227 Carouge

La serata sarà animata
dall'Orchestra di Casa Nostra

Per le prenotazioni rivolgersi a:

S. Isabella	079 611 24 62	M. Rochat	078 698 04 05
G. Chiararia	079 417 36 31	O. Bisacchi	078 602 25 32
C. Leonelli	079 452 56 36	M. Bacci	022 320 96 72
A. Scarlino	079 793 19 74	C. Vaccaro	078 865 35 00

Personaggio dell'anno 2012
l'Associazione



Vincent Gall



10, Av. Ernest-Pictet 1203 Genève - www.saig-ginevra.ch - info@saig-ginevra.ch

CONFERENZA
sulla prevenzione in oculistica

Conferenzieri

Dr. G. Carollo «Oftalmologia pediatrica»
Dr. L.D. Grasso «Occhio e malattie sistemiche»
Dr. Jerome Bovet «La chirurgia refrattiva»

VENERDÌ 1° MARZO
20h30
Presso la sede SAIG
10, Av. Ernest-Pictet
1203 Genève



Z U
M C F
O H S U E
K L T A V R
P I P R B Z D
I I I I I I I I I I
I I I I I I I I I I
I I I I I I I I I I



Avenue Bois-de-la-Chapelle 15
1213 Onex/Genève - T 022 879 12 34

www.cliniqueoeil.ch

Motor Village GENÈVE



**VOUS
PRESENTE
LA
NOUVELLE
FIAT
500 L**



Fiat Center (Suisse) S.A. - Chemin du Grand-Puits 26 - 1217 Meyrin

Tél.: 022.338.39.00 - info.meyrin@fiat.com

WWW.MOTORVILLAGE.CH